

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg



MÉMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 64.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Freitag, 24. December 1875.

VENDREDI, 24 DÉCEMBRE 1875.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 17. Istb. Monats December ist Hr. L. J. C. Serrais, Ehren-Staatsminister, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Karl Simonis, zum Bürgermeister der Stadt Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg den 22. December 1875.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté royal grand-ducal du 17 décembre courant, M. L.-J.-E. Serrais, ministre d'Etat honoraire, a été nommé bourgmestre de la ville de Luxembourg, en remplacement de M. Charles Simonis, décédé.

Luxembourg, le 22 décembre 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. Istb. Monats December ist Hrn. Ignatius Eyschen auf sein Ansuchen ehrenvolle Entlassung als Bürgermeister der Gemeinde Redingen bewilligt worden.

Luxemburg den 22. December 1875.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté royal grand-ducal du 21 décembre courant, démission honorable a été accordée, à sa demande, à M. Ignace Eyschen, de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Redange.

Luxembourg, le 22 décembre 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Rundschreiben. — Gemeindewegesteuer.

Die Gemeindeverwaltungen werden hiermit ersucht die nöthigen Elemente zur Aufstellung der Steuerrollen behufs Deckung der Kosten der Ge-

Circulaire. — Imposition pour chemins vicinaux.

Les administrations communales sont invitées à réunir sans retard les éléments nécessaires à la formation des rôles de l'imposition à établir pour

meindewege-Arbeiten während des Jahres 1876 unverzüglich zu sammeln.

Die hierzu erforderlichen Druckformulare werden denselben in den nächsten Tagen zugesandt.

Das bei Anfertigung dieser Rollen zu beobachtende Verfahren ist dasselbe, welches durch die Rundschreiben vom 1. Januar 1857 (Memorial, Th. II, S. 25) und 14. März 1870 (Memorial, Th. II, S. 153) vorgeschrieben ist und wird daher den betreffenden Behörden und Beamten zur Richtschnur dienen.

Luxemburg den 20. December 1875.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Rundschreiben. — Hundesteuer.

Die Gemeindeverwaltungen werden zu Anfang nächstkünftigen Monats Januar sich mit der Aufstellung der Hundesteuerrollen für's Jahr 1876 befassen und dabei den Beschluß vom 2. Januar 1866 (Memorial, Th. II, S. 4) nachachten.

Die zu besagten Zwecken erforderlichen Druckformulare werden denselben alsogleich zugesandt.

Die H. Districtscommissäre werden für die Ausführung dieser Vorschrift in ihren resp. Amtsbezirken Sorge tragen.

Luxemburg den 20. December 1875.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Bekanntmachung. — Staatsrath.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. December 1875, ist Hr. L. J. E. Servais, vor-maliger Staats-Minister, Präsident der Regierung, auf eine neue Frist von einem Jahre als Präsident des Staatsrathes bestätigt worden.

Luxemburg den 23. December 1875.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
F. de Blochausen.

pourvoir aux dépenses des travaux de voirie vicinale pendant l'exercice 1876.

Elles recevront à ces fins, dans les premiers jours, les formulaires imprimés nécessaires.

La marche à suivre pour la confection de ces rôles étant la même que celle tracée par la circulaire du 1^{er} janvier 1857 (Memorial, II, p. 25) et celle du 14 mars 1870 (Memorial, II, p. 153), les autorités et fonctionnaires que la chose concerne se conformeront à ces circulaires.

Luxembourg, le 20 décembre 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Circulaire. — Taxe sur les chiens.

Les administrations communales voudront s'occuper, dès le commencement du mois de janvier prochain, de la formation des rôles de la taxe sur les chiens pour 1876, et se conformeront à cet effet à l'arrêté du 2 janvier 1866 (Mém. II, p. 4).

Elles recevront de suite les cadres imprimés nécessaires à ces fins.

MM. les commissaires de district surveilleront l'exécution de la présente dans leurs ressorts respectifs.

Luxembourg, le 20 décembre 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Avis. — Conseil d'État.

Par arrêté royal grand-ducal du 21 décembre 1875, M. L.-J.-E. Servais, ancien ministre d'État, président du Gouvernement, est maintenu pour un nouveau terme d'une année dans les fonctions de président du Conseil d'État.

Luxembourg, le 23 décembre 1875.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Steuerwesen.

Da die Controleure der Steuerverwaltung sich unverzüglich mit der Vertheilung der Mobiliar- und Personal-Steuer für 1876 zu befassen haben, werden die Gemeindeverwaltungen, welche diesen Beamten die im Art. 8 des Gesetzes vom 26. November 1849 vorgeschriebenen Listen noch nicht geliefert haben, ersucht, ihnen dieselben spätestens bis zum 10. Januar k. J. einzusenden, widrigenfalls ich mich gezwungen sehe, die fraglichen Listen durch Special-Commissäre auf Kosten der betreffenden Gemeinden aufstellen zu lassen.

Luxemburg den 22. December 1875.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
J. de Blochausen.

Rundschreiben. — Bevölkerung.

Die Collegien der Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums werden zu Anfang künftigen Jahres eine Nachweisung über die Bewegung der Bevölkerung in ihren respectiven Gemeinden während 1875 in duplo aufstellen.

Die dieserhalb nöthigen Druckformulare werden ihnen nächstens zugehen.

Die Gemeindeverwaltungen werden ein Exemplar dieser Nachweisungen bis zum nächstkünftigen 30. Januar spätestens ihren resp. Districtscommissären einsenden, welche dieselben werden prüfen und nöthigenfalls berichtigen u. vervollständigen lassen.

Die H. Districtscommissäre werden alsdann das Ganze, nebst einem Recapitulations-Stat nach Cantonen, für den 20. Februar an mich gelangen lassen.

Die Nachweisung der Stadt Luxemburg wird mir direct zugesandt.

Luxemburg den 20. December 1875.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Avis. — Contributions.

Les contrôleurs des Contributions devant s'occuper incessamment de la répartition des impôts mobilier et personnel pour l'année 1876, les administrations communales qui n'auraient pas encore fourni à ces fonctionnaires les listes prescrites par l'art. 8 de la loi du 26 novembre 1849, sont invitées à les leur fournir au plus tard pour le 10 janvier prochain, faute de quoi je me verrais forcé, à regret, de faire établir les listes en question par des commissaires spéciaux et aux frais des communes retardataires.

Luxembourg, le 22 décembre 1875.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Circulaire. — Population.

Les collèges des bourgmestre et échevins des villes et communes du Grand-Duché établiront, dès le commencement de la prochaine année, en double, un relevé indicatif du mouvement que la population de leurs communes respectives a éprouvé pendant l'année 1875.

Les formulaires imprimés nécessaires à ces fins leurs parviendront incessamment.

Les administrations communales adresseront un exemplaire des dits relevés, pour le 30 janvier 1876 au plus tard, à leur commissaire de district, qui les vérifiera et les fera rectifier et compléter, s'il y a lieu.

MM. les commissaires de district me feront parvenir le tout pour le 20 février suivant, accompagné d'un état récapitulatif, établi par canton.

Le travail de l'administration urbaine de Luxembourg me sera adressé directement.

Luxembourg, le 20 décembre 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Sitzungen des Bezirksgerichtes von Luxemburg während des Gerichtsjahres 1875—1876.

Vom 15. Januar ab wird die Montagssitzung für Civilsachen ausfallen und durch eine Sitzung für Handelsachen ersetzt werden.

Demzufolge werden die Sitzungen für Civilsachen der 1. Section jeden Dienstag und Mittwoch und für Zuchtpolizeisachen jeden Donnerstag stattfinden; die Sitzungen für Handelsachen der 2. Section sind auf jeden Montag und Samstag und diejenigen für Zuchtpolizeisachen auf jeden Freitag festgesetzt.

Gegenwärtiges Regulativ wird provisorisch bis zur Woche vor Ostern 1876 einschließlich in Kraft bleiben.

Luxemburg den 20. December 1875.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Bekanntmachung. — Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 15. d. Mts. ist Hr. Stümper, Verificator 2. Classe der Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung, seines Amtes als 1. Commis der Direction entbunden worden, um in den activen Verifications-Dienst einzutreten.

Luxemburg den 17. December 1875.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Districts-Commissariate.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Ludwig Bernhard Stein, Forst-Accessist, provisorisch zum Districts-Secretär zu Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg den 22. December 1875.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Service des audiences du tribunal d'arrondissement de Luxembourg pendant l'année judiciaire 1875—1876.

A partir du 15 janvier 1876, l'audience civile du lundi est supprimée et remplacée par une audience commerciale.

En conséquence la 1^{re} section siégera les mardi et mercredi dans les affaires civiles et les jeudi dans les affaires correctionnelles; la 2^e section siégera les lundi et samedi dans les affaires commerciales et le vendredi dans les affaires correctionnelles.

Le présent règlement restera provisoirement en vigueur jusque et y compris la semaine avant Pâques 1876.

Luxembourg, le 20 décembre 1875.

Le Directeur général de la justice,
Alph. Funck.

Avis. — Administration de l'enregistrement et des domaines.

Par arrêté royal grand-ducal du 15 de ce mois, M. Stumper, vérificateur de 2^e classe de l'administration de l'enregistrement et des domaines, a été relevé de ses fonctions de 1^{er} commis de la direction pour entrer dans le service actif des vérifications.

Luxembourg, le 17 décembre 1875.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Commissariats de district.

Par arrêté du soussigné, en date de ce jour, M. Louis-Bernard Stein, accessiste-forestier, a été nommé provisoirement secrétaire du commissaire de district à Luxembourg.

Luxembourg, le 22 décembre 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.